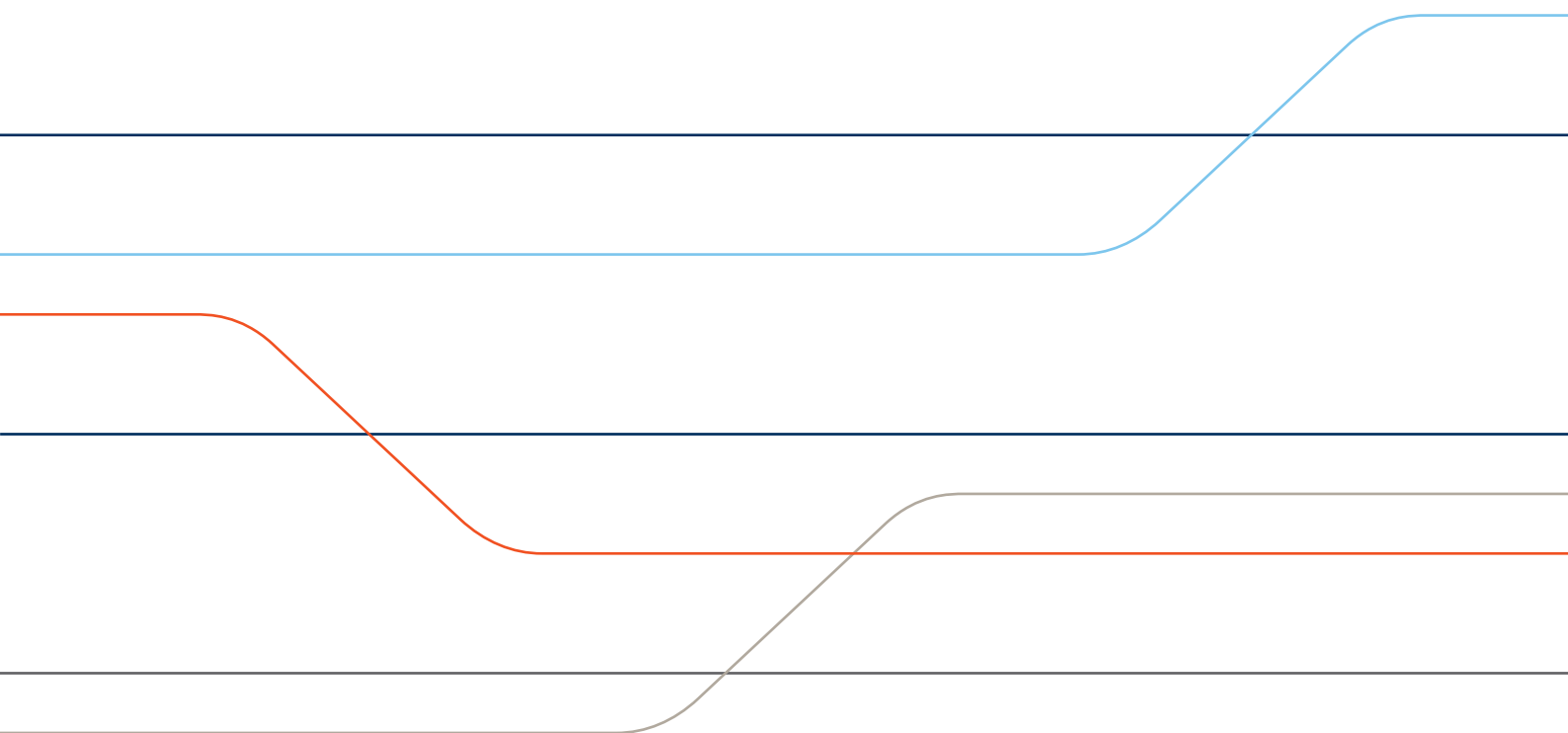




Payment Services

# Condizioni generali





# Sommario

<b>Condizioni Generali relative a transazioni in presenza del titolare e per commercio a distanza con carte di credito e di debito</b>	<b>4</b>
1. Disposizioni generali	4
2. Disposizioni particolari per le transazioni in presenza del titolare	5
3. Disposizioni speciali per il commercio a distanza	7
4. Autorizzazione	8
5. Sicurezza/doveri di diligenza del PC	8
6. Pagamenti ed accrediti	9
7. Disposizioni finali	10
<b>Accordo integrativo per l'utilizzo del servizio Currency Choice</b>	<b>14</b>
1. Basi/introduzione	14
2. Gestione del servizio Currency Choice	14
3. Inizio, durata e risoluzione dell'accordo integrativo	15
4. Responsabilità	15
5. Modifica dell'accordo integrativo	15
6. Ulteriori disposizioni	16
7. Foro competente	16
<b>Condizioni Generali per l'acquisto di terminali e l'abbonamento a servizi</b>	<b>17</b>
A Acquisto di terminali	17
B Abbonamento a servizi	17
C Disposizioni finali	18
<b>Condizioni Generali per la locazione dei terminali di pagamento</b>	<b>19</b>
1. Oggetto contrattuale	19
2. Prezzi e condizioni di pagamento	19
3. Prestazioni incluse	19
4. Trattamento accurato	19
5. Difetti	19
6. Entrata in vigore e durata	19
7. Disposizioni finali	19

# Condizioni Generali relative a transazioni in presenza del titolare e per commercio a distanza con carte di credito e di debito

## 1. Disposizioni generali

### 1.1 Transazioni in presenza del titolare

Le transazioni in presenza del titolare sono pagamenti con carta (di seguito anche «pagamenti in presenza del titolare» o «transazioni») tramite carte di credito e di debito che si svolgono in presenza del titolare della carta e del partner contrattuale (di seguito «PC») e con la presenza fisica della carta per il pagamento di merci e/o servizi.

Ove il relativo contratto d'accettazione tra SIX Payment Services SA, Hardturmstrasse 201, 8021 Zurigo (di seguito «SPS») ed il PC valga esclusivamente per transazioni in presenza del titolare, il commercio a distanza ai sensi della cifra 1.2 qui sotto è esplicitamente vietato, rispettivamente necessita di un contratto separato.

### 1.2 Commercio a distanza

Le transazioni del commercio a distanza sono pagamenti elettronici con carta (in seguito anche detti «pagamenti a distanza» o «transazioni») tramite carte di credito e di debito che si svolgono tra il titolare della carta ed il PC fra assenti (i) per corrispondenza (incluso via fax ed e-mail) e/o (ii) telefonicamente e/o (iii) via terminale o applicativo software per il pagamento di merci e/o servizi ordinati e/o ricevuti.

Ove il relativo contratto d'accettazione tra SPS ed il PC valga esclusivamente per transazioni per il commercio a distanza, le transazioni in presenza del titolare ai sensi della cifra 1.1 summenzionata sono esplicitamente vietate, rispettivamente necessitano di un contratto separato.

### 1.3 Campo d'applicazione

Le presenti Condizioni Generali si applicano all'accettazione delle carte di operatori di carte (di seguito «operatori») definite nel contratto d'accettazione con il PC (di seguito «carte») per il pagamento di merci e/o servizi da parte dei titolari delle carte. Il rapporto contrattuale tra SPS ed il PC è regolato in maniera esaustiva dal contratto d'accettazione così come altre parti integranti alle presenti Condizioni Generali, eventuali accordi supplementari scritti per prodotti o servizi particolari, eventuali direttive o promemoria, particolari accordi per servizi supplementari come Currency Choice, Online Services, acquisto di terminali, locazione di terminali ecc., così come le presenti Condizioni Generali (di seguito globalmente definiti «accordi»). Non vi sono pattuizioni accessorie orali.

### 1.4 Spese (incluse commissioni, interessi e costi)

L'accettazione di carte di credito e di debito per transazioni in presenza del titolare e per il commercio a distanza ed i relativi servizi comportano commissioni, spese e costi. Ad eccezione dei costi straordinari, richiesti ad hoc dal PC e/o provocati colposamente (ad esempio cifra 7.3 qui sotto), i costi sostenuti sono specificati nel contratto d'accettazione individuale o vengono comunicati al PC in altra forma adeguata; questi possono venire richiesti in qualsiasi momento presso il servizio clientela di SPS oppure consultati in Internet alla pagina [www.six-payment-services.com/welcome](http://www.six-payment-services.com/welcome).

Il PC riconosce ed accetta che, in caso di non raggiungimento degli obiettivi di fatturato definiti nel contratto d'accettazione e/o in caso di influenze regolatorie/statali, SPS può in ogni momento adeguare appropriatamente le commissioni concordate.

### 1.5 Accettazione delle carte

Il PC si impegna ad accettare la carta per il pagamento di merci e/o servizi indipendentemente dall'importo.

L'autorizzazione di accettazione si limita alle merci e/o servizi elencati nel contratto d'accettazione ed eventuali altri pattuizioni. Con la firma del contratto d'accettazione il PC conferma di essere attivo esclusivamente nei settori ivi menzionati e di vendere, rispettivamente fornire tali beni e/o servizi ai titolari delle carte per conto proprio. Senza previo consenso iscritto di SPS, il PC non può per nessun motivo elaborare pagamenti per altre società (divieto di Sub-Acquiring).

Se il PC intende accettare carte anche in una filiale, succursale oppure un'altra sede ecc. oppure tramite un URL supplementare, collegato con un link al proprio Webshop, occorre prima firmare una relativa convenzione supplementare («Foglio filiale per transazioni in presenza del titolare» rispettivamente «Foglio filiale per commercio a distanza»).

Al PC è consentita l'accettazione di carte di credito e di debito di principio soltanto in Svizzera. L'accettazione di pagamenti con carta al di fuori dal territorio della Svizzera (per esempio in una filiale all'estero) e/o tramite PC con sede all'estero necessita di relativa convenzione supplementare.

Nella misura in cui le merci e/o i servizi non possono essere fornite rispettivamente prestati subito, la transazione può essere effettuata soltanto se il PC ha prima ricevuto dal titolare della carta in maniera comprovante scritta (per esempio tramite e-mail) una relativa approvazione espressa.

Se si accettano carte di altri operatori non definiti nel contratto d'accettazione, deve essere garantita in ogni momento la separazione tra i dati riguardanti l'uso di queste altre carte e quelli riguardanti le carte fatturate tramite SPS. L'accettazione da parte del PC di altre carte non deve influenzare in alcun modo la gestione e la sicurezza delle transazioni fatturate tramite carte di SPS.

### 1.6 Valute estere

I pagamenti possono essere offerti ed accettati dal PC in tutte le valute estere pattuite contrattualmente, se egli utilizza a tal proposito un terminale autorizzato a tale scopo da SPS, rispettivamente un relativo applicativo software con certificato.

### 1.7 Restrizioni

L'attività del PC deve essere lecita. Il PC è pertanto autorizzato ad accettare carte solo per affari leciti e rispetta inoltre tutte le restrizioni contenute nelle presenti condizioni e in eventuali altre convenzioni di SPS (incluse direttive e promemoria).

Il PC si impegna a non effettuare pagamenti in contanti o concedere alcun mutuo contro addebito della carta ed a non effettuare fatturazioni per conto di terzi (Sub-Acquiring).

Il VP non può, senza il consenso espresso di SPS e senza la conclusione di una relativa convenzione, accettare carte per transazioni che in Svizzera e/o nel luogo di ricezione dei beni/servizi e/o secondo il diritto applicabile al negozio giuridico con il titolare della carta sono illegali o immorali o soggetti ad un'autorizzazione amministrativa che il PC non possiede. Il PC non può effettuare transazioni che non coincidono con i settori commerciali elencati nel contratto d'accettazione; la prestazione di servizi al di fuori dei settori commerciali concordati necessita in ogni caso la conclusione di una convenzione supplementare con SPS.

L'accettazione di carte di credito per transazioni nel settore di «Adult-Services» (pornografia, erotismo intrattenimento per adulti, inclusa la mediazione di partner, servizi escort e stabilimenti per la fornitura di prestazioni sessuali), per articoli del tabacco e farmaceutici nel commercio a distanza, per giochi e scommesse, per aste o per il caricamento di altri mezzi di pagamento (per esempio prodotti prepaid, ecc.) così come il trasferimento di denaro ed i servizi di telecomunicazione è permessa solo previa conclusione di una convenzione supplementare con SPS. SPS ha il diritto, inoltre, in ogni momento per motivi seri di condizionare dalla conclusione di una convenzione supplementare o da altre condizioni (ad esempio, l'inoltro di un parere legale) e/o escludere completamente l'accettazione della carte altri settori specifiche, prodotti o servizi.

Se il PC ha l'intenzione di accettare le carte per prenotazioni alberghiere o prenotazioni di vetture a noleggio, è necessaria la conclusione di una convenzione supplementare con SPS e/o il rispetto delle direttive speciali emesse per queste attività commerciali.

### 1.8 Rapporto giuridico PC-titolare della carta

Opposizioni ed eccezioni derivanti da transazioni con i titolari di carte, in particolare reclami e contestazioni devono essere risolte direttamente dal PC con i rispettivi titolari di carte. Sono riservate le norme concernenti il chargeback e gli accrediti (Credits) di cui alle cifre 6.2 e 6.3. Il PC si impegna però in ogni caso ad agire contro il titolare della carta solo se non ha pretese di risarcimento contro SPS e soltanto dopo che ha già rimborsato per intero a SPS i pagamenti già ricevuti, più le spese.

### 1.9 SPS come mediatrice

SPS può fungere, oltre ai servizi forniti ai sensi del contratto d'accettazione ed eventuali convenzioni supplementari, anche quale mediatrice per le altre società d'accettazione di carte (ad esempio PostFinance o American Express) o di altri fornitori di servizi (per esempio cifra 1.10 qui sotto) e concludere contratti nel loro nome, a loro rischio e per loro conto. SPS non si assume in questi casi alcuna responsabilità per i relativi rapporti contrattuali, che hanno effetto solo tra il PC ed il terzo.

### 1.10 Currency Choice

Sulla base di una convenzione supplementare («Accordo integrativo per l'utilizzo del servizio Currency Choice») il PC può richiedere i servizi «Currency Choice», grazie ai quali i titolari delle carte emesse in una valuta differente dal franco svizzero hanno la possibilità di scegliere di pagare la transazione nella valuta di emissione della rispettiva carta. Tale possibilità è valida solo per le valute estere prescritte da SPS. Il PC deve assicurarsi che il titolare di una carta straniera abbia liberamente la scelta se egli voglia eseguire la transazione nella valuta della sua carta oppure in franchi svizzeri. Nel caso in cui il titolare della carta non possa esercitare la relativa scelta liberamente, decade il diritto del PC nei confronti di SPS alla remunerazione speciale pattuita. Alle transazioni Currency Choice si applicano, inoltre nei confronti dei titolari delle carte, i corsi di valuta stabiliti da SPS, che il PC riconosce in ogni caso.

## 2. Disposizioni particolari per le transazioni in presenza del titolare

### 2.1 Modalità di esecuzione delle transazioni in presenza del titolare

Per le transazioni in presenza del titolare il pagamento tramite carta avviene mediante l'utilizzo di un terminale elettronico o di un apparecchio meccanico, che stampa i dati della carta su un giustificativo (Imprinter).

È in ogni caso espressamente vietata l'accettazione tramite un Imprinter di carte di debito (Maestro, V Pay ecc.) o di carte di credito senza goffratura (VISA Electron ecc.).

### 2.2 Accettazione mediante terminale

#### 2.2.1 Principio

Giusta le direttive nazionali e internazionali delle organizzazioni internazionali di carte, le carte possono essere accettate esclusivamente mediante un terminale che corrisponde alle più attuali prescrizioni (EMV/ep2, PCI ecc.), con certificazione e riconosciuto da SPS. Il PC si impegna a adoperarsi affinché i propri terminali rispettino in ogni momento le prescrizioni più attuali. Su richiesta SPS comunica in qualsiasi momento al PC quali sono le prescrizioni più attuali, rispettivamente, se i terminali in uso dal PC sono conformi alle relative prescrizioni.

#### 2.2.2 Fornitori di terminali

Tutti i terminali devono essere conformi ai requisiti della cifra 2.2.1 ed essere forniti da una ditta autorizzata da SPS, la quale è di regola anche responsabile dell'istruzione degli utilizzatori e della manutenzione dei terminali. L'acquisto, l'installazione e il finanziamento del terminale sono in ogni caso a carico del PC.

#### 2.2.3 Utilizzo del proprio terminale

Il PC si impegna ad utilizzare unicamente il terminale installato presso il suo punto di vendita e messo in funzione a suo nome dal fornitore dell'apparecchio. Il PC si impegna inoltre, su richiesta, di comunicare ad SPS in qualsiasi momento quali terminali sono in funzione presso di lui. Non è ammesso l'uso del terminale da parte di oppure per un terzo (Sub-Acquiring).

#### 2.2.4 Lettura della carta, inserimento del codice NIP o firma

La lettura della carta deve essere effettuata mediante inserimento della stessa nel lettore chip del terminale oppure utilizzando un terminale senza contatto con tecnologia RFID (per esempio Mastercard PayPass), porgendo la carta vicino all'apposita area di lettura del terminale. Qualora la carta fosse sprovvista di chip e/o il terminale fosse sprovvisto di lettore chip rispettivamente di tecnologia RFID, la lettura della carta verrà effettuata mediante scorrimento della stessa nel lettore di banda magnetica. La presenza della carta è considerata comprovata solo se la lettura della carta è avvenuta in uno dei modi precitati.

Il PC si atterrà quindi alle istruzioni visualizzate dal terminale, ivi compresa la richiesta al titolare di inserire il proprio NIP. In mancanza di tale richiesta il PC è tenuto a far firmare al titolare il documento di vendita stampato dal terminale nell'apposito spazio previsto per la firma, oppure, nel caso in cui il terminale disponga della possibilità di firma elettronica, sullo schermo del terminale. In nessun caso è ammesso l'inserimento manuale di numeri e/o di date di scadenza della carta (cfr. cifra 6.2 qui sotto).

#### 2.2.5 Verifica del numero di carta e della firma, rispettivamente dell'inserimento del codice NIP

Il PC è tenuto ad assicurarsi che il titolare firmi personalmente in sua presenza il documento di vendita, oppure, nel caso in cui il terminale disponga

della possibilità di firma elettronica, firmi personalmente in sua presenza sullo schermo del terminale oppure, se richiesto, inserisca il codice NIP al di fuori della vista del PC o di un terzo. Qualora il titolare della carta abbia dimenticato il codice NIP e/o il sistema non permetta più alcun inserimento del NIP, la carta non può venire accettata mediante un'altra procedura (per esempio Imprinter).

Egli deve inoltre accertarsi che il numero della carta stampato dal terminale sul documento di vendita corrisponda al numero impresso sulla carta stessa e che, nel caso di sottoscrizione del documento di vendita oppure di firma elettronica sullo schermo del terminale, la firma corrisponda a quella visibile sulla carta e – in caso di dubbio – pure alla firma del titolare apposta su un documento di identità ufficiale (con annotazione, per esempio, del numero di passaporto, nazionalità ecc. sul documento di vendita) e che le ultime quattro cifre del numero della carta di credito siano identiche alle ultime quattro cifre stampate sul documento di vendita.

Per transazioni con una carta di debito è imperativamente necessario che il titolare della carta inserisca personalmente il codice NIP.

#### 2.2.6 Problemi di elaborazione

Qualora per qualsiasi motivo il terminale non potesse elaborare una transazione, il PC è tenuto a contattare immediatamente SPS ed a seguire le istruzioni che riceve.

#### 2.2.7 Chiusura del terminale

Indipendentemente dalla frequenza di pagamento pattuita, la chiusura del terminale deve essere effettuata giornalmente (in entrata da SPS prima delle 23.00). Se non viene effettuata la chiusura giornaliera, SPS si riserva il diritto di considerare le transazioni come contrarie alle disposizioni ai sensi della cifra 6.2 e di mettere in conto commissioni più elevate di quelle contrattualmente pattuite e/o spese supplementari per l'inoltro ritardato. Sta al PC comprovare l'inoltro tempestivo.

### 2.3 Accettazione mediante imprinter

Riservate le disposizioni di cui alla cifra 6.2, il PC può accettare qualsiasi carta dal titolare della stessa mediante imprinter sempre che le seguenti condizioni siano adempiute cumulativamente:

- a) non si tratta di una carta Visa Electron, V Pay o Maestro oppure di un'altra carta senza goffratura;
- b) la carta è firmata personalmente dal legittimo titolare;
- c) essa è presentata nel periodo di validità della stessa ivi impresso (dal primo giorno del mese iniziale fino all'ultimo giorno del mese di scadenza);
- d) essa non è stata segnalata da SPS quale carta bloccata;
- e) essa è contraddistinta dal logo e dall'ologramma Visa o Mastercard;
- f) le prime quattro cifre del numero della carta corrispondono alle quattro cifre stampate in piccolo sul fronte della carta;
- g) vi è un esplicito accordo con SPS per l'accettazione mediante imprinter o i sistemi del PC rispettivamente di SPS siano fuori uso.

Il PC è inoltre tenuto a fare attenzione a che il titolare firmi personalmente i documenti di vendita in sua presenza. Deve parimenti assicurarsi che la firma corrisponda a quella apposta sulla carta e – in caso di dubbio – anche a quella apposta su un documento ufficiale di identità.

Il PC deve utilizzare come documenti di vendita esclusivamente i moduli messaggi a disposizione da SPS. Eccezioni necessitano di un consenso scritto di SPS. Sui documenti di vendita e sulle note di credito devono essere impressi con l'imprinter i seguenti dati:

- a) numero della carta;
- b) data di scadenza;
- c) nome del titolare della carta;
- d) nome e località del PC.

Le seguenti indicazioni devono invece essere iscritte a mano:

- e) ammontare della transazione espresso nella valuta concordata contrattualmente;
- f) data della transazione;
- g) codice di autorizzazione ottenuto da SPS laddove sia superato il limite di controllo.

Documenti di vendita compilati in modo incompleto nonché documenti di vendita con l'iscrizione manuale dei dati della carta non obbligano SPS in nessun caso, neppure nel caso in cui la transazione sia stata autorizzata da SPS. In nessun caso è permesso modificare l'importo di un documento di vendita già firmato dal titolare.

Qualora l'importo totale degli acquisti effettuati con la medesima carta in uno stesso giorno superasse il limite di richiesta assegnata al PC, il PC deve richiedere ad SPS un codice di autorizzazione e trascriverlo sul documento di vendita.

Il PC si impegna a richiedere il codice di autorizzazione in presenza del titolare. Un codice richiesto successivamente non ha alcun valore.

In caso di richiesta, rispettivamente ricezione del codice di autorizzazione, il PC deve attenersi alle istruzioni ricevute da SPS, ivi compresa la possibilità che SPS autorizzi un importo inferiore a quello richiesto dal PC. Se richiesto da SPS, il PC deve verificare l'identità del titolare della carta in base a un documento ufficiale di legittimazione e trascriverne gli estremi sul retro della copia del documento di vendita destinato a SPS.

In nessun caso l'ammontare sul documento di vendita può superare l'importo autorizzato. Il limite di autorizzazione è confidenziale e non può essere comunicato al titolare della carta. Il limite di autorizzazione può venire ristabilito da SPS in qualsiasi momento, e viene comunicato immediatamente al PC, tale modifica non autorizza comunque il PC a disdire il contratto.

A compilazione completata ed effettuata secondo le modalità previste del documento di vendita, il PC deve consegnare al titolare della carta, al momento della vendita, la copia del documento di vendita destinata al titolare stesso. Il PC trattiene l'originale per i propri atti e fa pervenire ad SPS l'altra copia.

I giustificativi di vendita devono essere trasmessi ad SPS unitamente al giustificativo collettivo (bordereau) previsto a tal proposito entro 10 giorni dall'esecuzione della transazione, nella misura in cui SPS non abbia stabilito altre modalità di trasmissione.

### 3. Disposizioni speciali per il commercio a distanza

#### 3.1 Modalità di esecuzione dei commerci a distanza

Pagamenti a distanza devono essere eseguiti elettronicamente, mediante l'utilizzo di terminali e/o applicativi software.

#### 3.2 Principio

I terminali e/o applicativi software utilizzati per i pagamenti a distanza devono:

- a) soddisfare i criteri di volta in volta validi/attuali delle organizzazioni internazionali di carte come anche le prescrizioni Data Security standard della Payment Card Industry (PCI),
- b) essere stati autorizzati da SPS,
- c) essere stati acquistati da una ditta (produttore di terminali, rispettivamente rivenditore) autorizzata da SPS e
- d) essere predisposti in particolare per pagamenti a distanza.

Il PC si impegna inoltre ad utilizzare sempre la versione più attuale di un terminale autorizzato da SPS, rispettivamente l'applicativo software autorizzato da PCI con certificazione Payment Service Providers (PSP). La lista di volta in volta più attuale dei Payment Service Providers autorizzati da SPS può essere consultata in qualsiasi momento alla pagina [www.six-payment-services.com/welcome](http://www.six-payment-services.com/welcome) o può essere richiesta direttamente ad SPS.

Le transazioni Internet con carte Visa e Mastercard devono essere eseguite secondo gli standard di sicurezza «Verified by Visa» e «Mastercard SecureCode» (3-D Secure) e mediante l'utilizzo di un applicativo software appositamente certificato, autorizzato da SPS e acquistato presso produttori, rispettivamente rivenditori autorizzati da un'organizzazione internazionale di carte. Per l'esecuzione delle transazioni Internet, il PC si impegna a utilizzare sempre la versione più attuale dell'applicativo software autorizzato a tale scopo da SPS.

L'elaborazione di transazioni Internet che non vengono elaborate secondo gli standard di sicurezza «Verified by Visa» oppure «Mastercard SecureCode» (3-D Secure) o che, seppur rispettando questi standard di sicurezza, non sono coperte secondo le prescrizioni delle organizzazioni internazionali di carte e vengono successivamente annullate per un qualsiasi motivo, comporta in ogni caso l'assunzione dei rischi e di eventuali perdite finanziarie da parte del PC. SPS si riserva il diritto, per le transazioni che non sono conformi ai qui menzionati standard di sicurezza, di riscuotere un supplemento nei confronti del PC (supplemento Non-Secure). Ciò vale anche per le transazioni che corrispondono per il resto a tutte le condizioni qui di seguito descritte nelle presenti Condizioni Generali e/o che sono state autorizzate da SPS.

#### 3.3 Acquisto ed utilizzo del terminale, rispettivamente dell'applicativo software

L'acquisto, l'installazione ed il finanziamento del terminale, rispettivamente dell'applicativo software così come l'utilizzo dello stesso e dei certificati elettronici, sono a carico del PC, inclusi eventuali costi per adattamenti causati dalla modifica delle condizioni delle organizzazioni internazionali di carte.

Qualora per qualunque motivo il terminale, rispettivamente l'applicativo software, non potesse elaborare una transazione, il PC è tenuto a contattare immediatamente SPS e ad attenersi alle istruzioni ricevute.

#### 3.4 Sito web del PC

Ove il PC utilizzi un sito web in relazione ai pagamenti a distanza, quest'ultimo deve rispettare i criteri attualmente validi in quel momento prescritti nella «direttiva eCommerce/MO/TO» di SPS, che è parte integrante delle presenti Condizioni Generali e che può venire consultata in qualsiasi momento sotto [www.six-payment-services.com/welcome](http://www.six-payment-services.com/welcome) o richiesta direttamente ad SPS.

Qualora, oltre al dominio principale (URL), il PC detenga altri URL, egli deve inviare ad SPS una lista completa di tutti gli URL i quali – singolarmente e nella loro totalità – diventano parte integrante del contratto. Tutti gli indirizzi devono appartenere alla stessa società e non possono venire offerti altre merci e/o servizi non elencati nel contratto d'accettazione.

Il PC deve inoltre garantire che al momento del pagamento il titolare della carta conosca precisamente sotto quale URL egli effettua la transazione e a chi appartenga tale URL.

#### 3.5 Conferma d'ordine

Al termine delle operazioni di vendita, il PC deve inviare al cliente una conferma d'ordine che, oltre all'elenco dei prodotti e/o dei servizi acquistati o ordinati, deve comprendere l'importo totale, la ragione sociale completa della società del PC, il suo indirizzo e numero di telefono, le condizioni di annullamento e di restituzione oltre che, in caso di ordinazioni via Internet, l'URL e l'indirizzo e-mail. Per il resto si applicano le disposizioni contenute nella precitata «direttiva eCommerce/MO/TO».

#### 3.6 Invio delle transazioni e trasmissione dei dati

Le transazioni effettuate mediante commercio a distanza devono venire inviate dal PC ad SPS, congiuntamente a tutti i dati necessari secondo le seguenti disposizioni, al più tardi entro 2 giorni. In caso di inoltro tardivo, SPS si riserva il diritto di considerare le rispettive transazioni come non conformi ai sensi della cifra 6.2 come pure di richiedere commissioni più elevate di quelle pattuite nel contratto e/o a richiedere il rimborso di spese supplementari a causa dell'inoltro tardivo. Sta al PC comprovare l'invio tempestivo.

##### 3.6.1 Trasmissione mediante giustificativi di vendita (esecuzione manuale)

La trasmissione mediante giustificativi di vendita (esecuzione manuale) è consentita esclusivamente nel caso comprovato in cui il terminale e/o l'applicativo software non funzionassero. I giustificativi di vendita devono allora essere trasmessi ad SPS unitamente al bordereau (giustificativo collettivo) previsto a tal proposito, entro 10 giorni dall'esecuzione della transazione, nella misura in cui SPS SA non abbia stabilito altre modalità di trasmissione. I giustificativi di vendita devono essere compilati in modo completo e contenere le seguenti informazioni:

- a) numero della carta e data di scadenza;
- b) cognome e nome del titolare della carta oltre, in caso di carta aziendale, alla ragione sociale della ditta;
- c) nome e indirizzo del PC;
- d) data della transazione;
- e) codice d'autorizzazione;
- f) l'importo della transazione e la valuta;
- g) l'indicazione «Phone Order» (in caso di pagamenti telefonici) rispettivamente «Mail Order» nel posto riservato alla firma del titolare della carta.

##### 3.6.2 Trasmissione mediante terminale o applicativo software (esecuzione elettronica)

Per pagamenti a distanza i dati della transazione devono sempre essere trasferiti ad SPS mediante l'applicativo software previsto a tal proposito, un



Payment Service Provider (PSP) con certificazione ed autorizzato da SPS, con la precisazione che la raccolta dei dati relativi alla carta e alla transazione devono avvenire elettronicamente.

Le transazioni devono contenere le seguenti indicazioni, che devono essere inserite dal PC nel terminale, rispettivamente dal PC o il titolare della carta nell'applicativo software:

- a) numero della carta e data di scadenza;
- b) codice di sicurezza CVV2, risp. CVC2 (corrisponde alle ultime tre cifre nell'area prevista per la firma, situata sul retro della carta);
- c) importo della transazione e valuta.

Il PC è pienamente ed esclusivamente responsabile per la corretta trasmissione dei dati.

In caso di esecuzione via Internet o tramite un altro sistema di rete aperto, preventivamente autorizzato da SPS, il PC è inoltre obbligato a trasmettere tutti i dati relativi alle transazioni, inclusi i dati concernenti le carte (come il numero della carta, la data di scadenza, ecc.) esclusivamente mediante cifratura SSL, minimo 128 bit.

#### 4. Autorizzazione

Se non prescritto o concordato altrimenti, per ogni accettazione di carte, il PC si impegna a richiedere ad SPS l'autorizzazione mediante un processo prescritto da SPS.

L'autorizzazione va richiesta sempre preventivamente. Autorizzazioni ottenute a posteriori non hanno alcuna validità.

Il PC prende atto e riconosce che tramite il processo di autorizzazione può solamente venire controllato se la carta sia bloccata oppure se il limite sia stato superato. Con il rilascio di un'autorizzazione il PC non ha perciò nessun diritto incondizionato di remunerazione per le transazioni nei confronti di SPS. Il PC deve inoltre attenersi alle istruzioni ricevute da SPS, le quali in particolare prevedono anche la possibilità che le transazioni non vengano autorizzate o lo vengano per un importo inferiore a quello richiesto. L'importo della transazione non può in nessun caso superare l'importo autorizzato; in caso di mancata autorizzazione, la transazione non deve essere eseguita.

SPS si impegna a elaborare le richieste di autorizzazione nel più breve tempo possibile, ma non è comunque responsabile per eventuali ritardi. Anche qualora l'attesa si prolungasse, il PC non ha alcun diritto di eseguire la transazione prima dell'autorizzazione. L'ottenimento del codice d'autorizzazione non libera il PC dal rispetto di tutti gli obblighi e doveri contenuti nelle presenti Condizioni Generali ed in altri accordi (incluse le direttive ed i promemoria).

Al PC non è consentito dividere l'importo fatturato della stessa carta su diverse transazioni («divieto di splitting»). Non è nemmeno consentito dividere l'importo fatturato su diverse carte.

L'accettazione e l'elaborazione delle carte mediante un sistema di fatturazione ed autorizzazione manuale risp. telefonico può avvenire solo in casi eccezionali.

## 5. Sicurezza/doveri di diligenza del PC

### 5.1 Rispetto delle disposizioni, presa di contatto in caso di dubbio

Il PC si impegna ad accettare solo pagamenti con carte che corrispondono alle disposizioni delle presenti Condizioni Generali.

Il PC deve immediatamente contattare SPS in caso di minimo dubbio circa la validità della carta, il suo legittimo utilizzo, la liceità della transazione, l'identità del titolare o altri elementi sulla transazione. In caso di mancato rispetto, il PC è tenuto al completo risarcimento dei danni nei confronti di SPS ai sensi delle presenti disposizioni.

### 5.2 Protezione da manipolazioni

Il PC deve assicurarsi con misure adeguate ed appropriate che né gli impiegati né terzi possano manipolare o usare in modo errato l'hardware, il software o le password direttamente o indirettamente utilizzati in relazione all'esecuzione della transazione, in modo da impedire transazioni abusive. Qualora il PC venga a conoscenza di eventi di tal genere è tenuto ad avvisare immediatamente SPS e non deve effettuare più alcuna transazione finché non è in possesso dell'approvazione esplicita e scritta di SPS relativa alla ripresa dell'esercizio. La sottrazione o il furto di un terminale o l'uso illegittimo di applicativi software da parte di un terzo deve venire comunicato immediatamente ad SPS. Il PC si impegna ad istruire il proprio personale al corretto utilizzo ed impiego dell'infrastruttura e di informarlo sulle relative attuali misure che devono venire attuate al fine di evitare l'abuso e la truffa.

### 5.3 Collocamento del terminale

Il PC deve collocare i suoi terminali nel punto di vendita in modo che il titolare della carta abbia accesso al terminale ed in caso di inserimento del codice NIP non possa essere osservato.

### 5.4 Applicativi software

Il PC deve proteggere con la massima diligenza dalla portata non autorizzata di terzi i propri applicativi software, incluse le altre infrastrutture (incl. tutti i relativi elementi della rete) come il disco dati o altri sistemi gestiti dal PC o ricevuti da terzi, che contengono dati delle carte e/o delle transazioni (in particolare numero di carta, data di scadenza e titolare della carta e/o dati della transazione) ed assicurarsi che gli elementi precitati corrispondano ai criteri delle organizzazioni internazionali di carte risp. siano stati autorizzati da SPS ai sensi della cifra 3.1 summenzionata.

### 5.5 Doveri di informazione/diritto di richiedere informazioni

Il PC è tenuto, su richiesta, a comunicare ad SPS in qualsiasi momento per iscritto quali hardware e/o applicativi software egli abbia in uso nella produzione e quali siano eventuali altri fornitori di servizi terzi coinvolti nella elaborazione delle transazioni. Il PC autorizza inoltre SPS a richiedere risp. verificare queste informazioni, direttamente dai produttori di terminali/fornitori di software o altre terze parti. Il PC notificherà per tempo e per iscritto ad SPS qualsiasi cambiamento in relazione ai terminali e alle applicazioni software, in particolare il loro smantellamento, sostituzione o cambiamento di sistemazione.

In caso di accesso da parte di terzi non autorizzati o sospetto di accesso da parte di terzi non autorizzati, il PC si impegna ad informare immediatamente e senza sollecito SPS. In tal caso, come nel caso di ragionevole sospetto di non conformità con le norme di sicurezza o ai fini di prevenzione e controllo, il PC autorizza SPS a commissionare ad una società di revisione certificata da un'organizzazione internazionale di carte, l'esecuzione di un cosiddetto



PCI-Report o di effettuare tutti gli altri chiarimenti necessari e di eseguire investigazioni presso il PC o presso i fornitori di servizi terzi mandatati dal PC o di incaricare terzi qualificati a procedere a tali chiarimenti. Oggetto di un audit PCI è di determinare se siano state rispettate, da parte del PC e dai terzi fornitori di servizi da lui incaricati, tutte le disposizioni PCI (vedi cifra 5.7 qui sotto) e di chiarire se sia avvenuto un accesso non autorizzato ai sistemi del PC o a quelli di un fornitore di servizi terzo da lui incaricato. Il PC è tenuto a cooperare pienamente con SPS, con la società di verifica o con un altro terzo mandatato da SPS e in particolare a concedere il necessario accesso ai propri locali e sistemi di informatica ai fini di una verifica completa ed adeguata. Il PC si impegna ad eliminare, entro un determinato periodo di tempo imposto da SPS, tutti i difetti riscontrati da un controllo di sicurezza. I costi per l'allestimento del rapporto di verifica e per l'eliminazione delle carenze di sicurezza sono a carico del PC, qualora si accerti che il PC abbia violato gli obblighi che gli incombevano.

## 5.6 Ritiro di carte presentate

Nel caso in cui venga presentata una carta segnalata da SPS come bloccata, o se vi è una richiesta in tal senso da parte di SPS, il PC deve trattenere la carta e darne immediata comunicazione telefonica ad SPS. Per ogni carta bloccata ritornata tagliata ad SPS sarà versato al PC un premio.

## 5.7 Sicurezza dei dati

Le organizzazioni internazionali di carte adottano una serie di standard di sicurezza dei dati. Fanno stato, in particolare, il Payment Card Industry Data Security Standard («PCI DSS») ed il Payment Application Data Security Standard («PA DSS»). SPS può adottare se necessario ulteriori regole.

Le relative disposizioni sono contenute in direttive separate concernenti il rispetto delle norme di sicurezza Payment Card Industry («direttiva PCI»), che nella loro versione di volta in volta più attuale sono parte integrante di queste Condizioni Generali e devono essere rispettate integralmente in qualsiasi momento da ogni PC. Per il resto, il PC si impegna a rispettare in ogni momento tutte le normative applicabili della legislazione sulla protezione dei dati.

## 5.8 Obblighi di conservazione

Il giustificativo originale stampato dal terminale, risp. prodotto mediante imprimer rimane nel negozio del PC. Il PC consegna una copia al titolare della carta e, quando i giustificativi sono prodotti da un impinter, una copia deve venire inviata ad SPS incluso il giustificativo di raccolta.

Tutti i dati relativi alla transazione (originale del giustificativo, documentazione della transazione, chiusure giornaliere) – ad eccezione del codice di sicurezza CVV2 (Visa) risp. CVC2 (Mastercard) così come «i dati della carta traccia 2» salvati nella striscia magnetica, che non possono per nessun motivo venire conservati o salvati oltre l'avvenuta autorizzazione devono essere conservati per almeno 18 mesi dalla data della relativa transazione.

Su richiesta di SPS il PC e/o eventuali imprese terze da quest'ultimo incaricate dell'esecuzione delle transazioni sono tenuti a mettere a disposizione entro 10 giorni la documentazione precitata ed eventuali altre informazioni concernenti le transazioni.

In caso di mancata o incompleta documentazione della transazione, SPS si riserva il diritto di considerare tali transazioni non conformi ai sensi della cifra 6.2 e di richiedere al PC in ossequio alla cifra 7.2 qui sotto una commissione più elevata da quella pattuita per contratto e/o l'esborso di spese supplementari.

## 6. Pagamenti ed accrediti

### 6.1 Pagamenti al PC

SPS si impegna, sotto riserva dell'art. 6.2, a pagare di regola le transazioni trasmesse entro il termine pattuito, dedotte le commissioni e le tasse concordate o altri crediti esigibili di SPS nei confronti del PC. Per remunerazioni in altre valute dal franco svizzero, SPS ha il diritto di addebitare i costi derivanti (spese e/o costi di terzi, per esempio banche).

Il PC riceve una nota di accredito nella forma concordata. Eventuali obiezioni ed eccezioni contro la nota di accredito devono venire inoltrate ad SPS per iscritto entro 30 giorni dalla data della nota di accredito, in caso contrario quest'ultima, incluse tutte le informazioni ivi contenute, è considerata corretta e completa e accettata.

Il PC può in ogni momento richiedere per iscritto ad SPS i tassi di remunerazione dei servizi a lui applicabili nei confronti delle società di carte (Interchange). Le informazioni di base sulle regole di interchange possono essere trovati sul sito web delle organizzazioni internazionali di carte ([www.mastercard.com](http://www.mastercard.com) e [www.visa.com](http://www.visa.com)).

Tutte le retribuzioni, guadagni e spese menzionati nelle presenti Condizioni Generali, nel contratto di accettazione e negli accordi supplementari sono da considerarsi, se non diversamente specificato, IVA esclusa. Eventuali imposte e tasse che SPS deve o dovrà in futuro pagare in relazione alle prestazioni da essa fornite nel quadro del rapporto contrattuale con il PC saranno a carico del PC.

### 6.2 Chargeback (transazioni contestate) e transazioni non conformi o fraudolente

Le transazioni effettuate dal PC in mancata osservanza delle presenti Condizioni Generali non sono valide e pertanto non obbligano SPS per nessun motivo. Il PC rimane interamente ed esclusivamente responsabile per tali transazioni. SPS si riserva il diritto di rifiutare il pagamento o di sospenderlo qualora, già in base a un primo esame, la transazione si rivelasse non conforme. Inoltre ogni pagamento è effettuato con riserva; i pagamenti di transazioni dubbiose possono essere bloccati.

Qualora l'accettazione della carta avvenga in presenza del titolare, il PC non beneficia di alcuna remunerazione o deve rimborsare la transazione già pagata se

- il titolare della carta contesta la transazione e la presenza della carta presso il PC, al momento della transazione, non può essere provata (ad esempio per le transazioni No-Show per le prenotazioni alberghiere)
- o la carta, pur presente, ma più volte utilizzata presso il PC entro un breve periodo di tempo.

La presenza della carta dal PC non è inoltre considerata comprovata se

- nei casi di accettazione di una carta EMV
  - i dati delle carte vengono lette su un «terminale non-EMV» (senza lettori di chip EMV)
  - viene applicato il procedimento manuale di cui alla cifra 2.3
- i dati delle carte vengono inseriti manualmente tramite la tastiera del terminale
- i dati delle carte vengono trascritti manualmente solamente sul giustificativo d'acquisto.

Qualora l'accettazione della carta avvenga nel commercio a distanza, il PC non beneficia di alcuna remunerazione o deve rimborsare la transazione già pagata se

- il titolare della carta contesta l'ordinazione/ricezione di beni risp. di servizi; (dati delle carte (comprese le copie delle carte) che vengono inviati dal titolare della carta al PC tramite e-mail, fax o posta, non costituiscono garanzia che il mittente sia il vero titolare della carta e che la transazione sia stata approvata da quest'ultimo)
- il titolare della carta ha rifiutato la merce ricevuta poiché difettosa o non conforme alla sua ordinazione
- il titolare della carta, entro il periodo di disdetta legale, revoca un acquisto risp. un servizio
- la carta, al momento dell'esecuzione dell'ordinazione, era scaduta, revocata o comunque non valida
- il titolare della carta fa valere rivendicazioni contro il PC o rifiuta per qualsiasi altro motivo di adempiere alla richiesta derivante dalla transazione della carta
- la transazione è avvenuta in maniera abusiva e non conforme allo standard di Verified by Visa o Mastercard SecureCode (3-D Secure).

In caso di accettazione della carta sia nel commercio a distanza sia in presenza del titolare della carta, il PC non beneficia di alcuna remunerazione o deve rimborsare la transazione già pagata se

- la transazione non mostra alcun codice di autorizzazione
- il codice di autorizzazione era stato effettivamente richiesto, ma il codice non è stato rilasciato
- la transazione è stata inoltrata troppo tardi ad SPS per l'elaborazione
- beni e/o servizi acquistati in precedenza non vengono consegnati o forniti né dal PC, né da un terzo da lui incaricato. Questo vale anche se il PC agisce meramente come un semplice intermediario o agente di questo terzo.

Su richiesta verbale o scritta di SPS – via telefono, fax, e-mail o lettera – il PC e/o i terzi da lui incaricati per l'esecuzione delle transazioni devono mettere a disposizione entro 10 giorni le informazioni riguardanti le transazioni. Documentazione mancante o incompleta non può creare alcun diritto a remunerazione o a risarcimento dell'ammontare della transazione.

Tutte le transazioni contestate vengono comunicate al PC e detratte dalle transazioni inoltrate successivamente. Dalla ricezione della notifica il PC non può eseguire più nessun bonifico al titolare della carta. Il PC si impegna, su prima richiesta da parte di SPS, a rimborsare entro 10 giorni la transazione già effettuata, a meno che non sia possibile la compensazione con transazioni posteriori.

Chargebacks (transazioni contestate) e Credits (pagamenti ai sensi della cifra 6.3) delle carte scelte non possono superare i seguenti limiti mensili: importo totale lordo dai Chargeback + Credit / ricavo lordo al mese x 100 = inferiore a 1% e totale mensile dei Chargeback + Credit / numero delle transazioni al mese x 100 = inferiore a 1%. Penali delle organizzazioni internazionali di carte e spese di elaborazione supplementari, che comportano il superamento dei limiti precitati, sono a carico completo del PC. SPS si riserva il diritto di disdire senza preavviso gli accordi con il PC, se vengono superati i limiti e/o se i casi di frode sono troppo frequenti.

### 6.3 Accrediti ai titolari della carta

In caso di contestazione della merce e/o del servizio prestato il PC si deve comportare secondo il normale uso commerciale.

Se una merce è stata ritirata totalmente o in parte e/o il servizio non è stato prestato per un qualsiasi motivo dopo che la transazione è stata eseguita e inoltrata ad SPS, il PC deve rilasciare una nota di credito e trasmetterla ad SPS.

Questo vale anche per i casi in cui la merce o il servizio non sono forniti direttamente dal PC, ma vengono forniti da terzi, come nel caso in cui il PC appare come intermediario o agente di questi terzi.

In caso di esecuzione manuale deve essere utilizzato a tal proposito un giustificativo di vendita sul quale va apposta la chiara indicazione «CREDIT»; nel caso di esecuzione elettronica l'accredito è da eseguire mediante l'apposita funzione del terminale, rispettivamente dell'applicativo software. Oltre a ciò il PC deve far pervenire al titolare della carta una corrispettiva nota di credito.

Dopo aver ottenuto la nota di credito a lei trasmessa, SPS ha nei confronti del PC il diritto al rimborso, rispettivamente alla compensazione pari all'importo versato.

Il PC non è autorizzato ad eseguire il rimborso in contanti o in altro modo al titolare della carta per la merce ripresa o il servizio non fornito. Inoltre, un rimborso può avvenire esclusivamente su un addebito precedentemente fatturato e non superare l'importo di tale addebito. Con l'esecuzione di un accredito da parte del PC, SPS ha diritto a richiedere il rimborso dal PC o compensare con le retribuzioni già corrisposte.

## 7. Disposizioni finali

### 7.1 Entrata in vigore e durata

Il contratto d'accettazione concluso dal PC con SPS entra in vigore solo quando SPS avrà eseguito i controlli necessari secondo il proprio apprezzamento ed avrà verificato il rispetto di eventuali prescrizioni.

Il PC dovrà inoltre, ove concordato, aver pagato la quota d'entrata prevista contrattualmente e, nel caso in cui voglia salvare elettronicamente i dati delle transazioni e/o altri dati delle carte direttamente o indirettamente per il tramite di terzi, aver eseguito con successo tutti i controlli previsti dalle prescrizioni PCI (cf. cifra 4.7 sopra).

SPS è autorizzata a recedere immediatamente dal contratto se viene a conoscenza di circostanze considerevolmente pregiudizievoli concernenti il PC, rispettivamente concernenti il titolare del PC, di cui SPS non era a conoscenza prima della conclusione del contratto.

Se non è stato pattuito nulla di diverso, il contratto di accettazione viene concluso per un periodo contrattuale minimo di 3 anni dalla firma del contratto. Alla scadenza della durata contrattuale minima il contratto si intende rinnovato tacitamente per ulteriori 3 anni, salvo disdetta di una delle parti a mezzo raccomandata con un preavviso di sei mesi per la fine del mese solare in cui venne formato il contratto.

Un rinnovamento automatico del contratto di accettazione per ulteriori tre anni avviene inoltre in ogni caso di modifica del contratto indotta dal PC (ad esempio un ampliamento di nuovi servizi di SPS); il rinnovamento inizia in questo caso a partire dalla fine del mese solare in cui entra in vigore la modifica del contratto e si rinnova per altri 3 anni, salvo disdetta di una delle parti a mezzo raccomandata con un preavviso di sei mesi per la fine del mese solare in cui è entrata in vigore la modifica del contratto.

Contratti in vigore senza una durata minima concordata possono venire disdetti mediante raccomandata da ognuna delle parti con un preavviso di sei mesi per la fine del mese solare in cui il contratto è stato firmato.

In caso di violazione dei doveri contrattuali (per esempio inosservanza delle restrizioni ai sensi della cifra 1.7, inosservanza delle prescrizioni PCI ai sensi della cifra 5.7) oppure se il PC non trasmette più alcuna transazione ad SPS per almeno 12 mesi, o per altri motivi gravi (per esempio insolvenza o sostanziale peggioramento della situazione patrimoniale del PC, cambiamento di proprietario del PC senza consenso di SPS, ripetuti reclami o transazioni ripetutamente segnalate al PC come transazioni fraudolente, ripetute incongruenze delle transazioni fatturate, ecc.), SPS si riserva il diritto di sciogliere con effetto immediato il contratto di accettazione, o parti dello stesso, inclusi eventuali altri accordi conclusi oltre al contratto di accettazione, senza osservare alcun termine di disdetta ed a propria ragionevole discrezione.

Se ci sono indizi di presenza di un estremo che permetterebbe ad SPS una disdetta straordinaria senza preavviso del contratto di accettazione, SPS è autorizzata a sospendere in tutto o in parte a propria ragionevole discrezione l'esecuzione del contratto (in particolare l'elaborazione delle transazioni e il pagamento delle transazioni inoltrate) fino al chiarimento del sospetto risp. fino alla disdetta.

Con la disdetta del contratto di accettazione, se non concordato altrimenti, sono da considerarsi disdetti pure eventuali accordi relativi al contratto di accettazione.

A disdetta avvenuta SPS si riserva, per motivi di sicurezza, il diritto di bloccare i pagamenti a favore del PC fino a 180 giorni dopo la disdetta e di compensarli con eventuali pretese presenti e future di SPS nei confronti del PC.

## **7.2 Modifica delle Condizioni Generali e/o del contratto d'accettazione**

SPS si riserva il diritto di modificare o completare in qualsiasi momento le presenti Condizioni Generali, eventuali altri accordi vigenti, spese e commissioni così come le remunerazioni per i servizi. Le modifiche risp. completamenti sono notificate al PC per iscritto o con altro mezzo appropriato e si intendono accettate qualora non contestate mediante raccomandata entro 30 giorni dalla data di invio.

Qualora non più permesso da prescrizioni di legge/regolatorie imperative estere, l'accettazione di carte di credito e di debito al di fuori del territorio della Svizzera e/o attraverso PC con sede all'estero può venire modificata da SPS in qualsiasi momento, essere subordinata ad ulteriori condizioni, o vietata del tutto.

Non sono considerate modifiche ai sensi della presente disposizione e quindi non danno diritto al PC di interporre opposizione e/o di disdetta l'adozione di misure in conformità alla cifra 7.5, regolazioni dei limiti di autorizzazione, variazioni delle spese all'interno di un quadro di spese concordato risp. in base alla cifra 1.4 così come l'adozione e la modifica di direttive e promemoria di SPS come pure le modifiche non sostanziali delle presenti Condizioni Generali.

## **7.3 Costi imponibili al PC**

SPS si riserva il diritto di fatturare al PC risp. di portare in compensazione con averi del PC le prestazioni ad hoc da lui richieste (per esempio le consultazioni individuali, le spese IT individuali, ecc.) così come il dispendio amministrativo da questi cagionato per eventuali solleciti o trattazioni di

transazioni non conformi o irregolari o in generale in relazione alla violazione di doveri contrattuali (riservato ogni ulteriore risarcimento dei danni derivanti ad SPS dalla violazione ai sensi della cifra 7.4 qui sotto).

## **7.4 Responsabilità**

Il PC è responsabile nei confronti di SPS per tutti i danni che derivano dal non-adempimento o non corretto adempimento degli obblighi ed incombenze contrattuali. In particolare SPS ha diritto di addebitare al PC qualsiasi rivendicazione di terzi, così come le spese penali e/o di esecuzione delle organizzazioni internazionali di carte (ad esempio, a causa della violazione della direttiva PCI ai sensi della cifra 5.7 summenzionata o a causa del non-adempimento delle restrizioni di cui alla cifra 1.7. summenzionata) e tutti gli altri danni o altre spese derivati dal non corretto adempimento delle presenti disposizioni. Se il PC incarica società terze, egli rimane responsabile per i danni causati da loro, come se gli avesse causati lui.

SPS fornisce i propri servizi attraverso una piattaforma di fatturazione e autorizzazione elettronica. Il PC non ha alcun diritto alla disponibilità ininterrotta e all'utilizzo privo di disturbi dei sistemi. SPS non può dare alcuna garanzia di disponibilità ininterrotta e utilizzo privo di disturbi. SPS ha il diritto di interrompere in qualsiasi momento il funzionamento del sistema a sua discrezione se questa interruzione si impone per motivi oggettivi ed imperativi (ad esempio, modifiche di sistema e integrazioni, interferenze, rischio di abuso, ecc). Il PC verrà informato anticipatamente in modo appropriato sulle interruzioni del sistema a seconda delle possibilità.

Nei limiti consentiti dalla legge, SPS esclude qualsiasi responsabilità e rimane responsabile solo per dolo o colpa grave. In particolare, SPS non è responsabile nei confronti del PC per danni causati da terzi da lui incaricati derivati da guasti, interruzioni o sospensioni di sistemi tecnici ed apparecchi. È esclusa qualsiasi responsabilità di SPS per danni indiretti o consequenziali, come la perdita di profitto, pretese di terzi, risparmi non realizzati, ecc.

SPS si riserva il diritto, se necessario, di modificare o integrare in qualsiasi momento i propri sistemi sotto l'aspetto tecnico o organizzativo. Derivano da queste delle modifiche alle infrastrutture del PC, quest'ultimo deve adottarle a proprie spese seguendo le rispettive direttive e scadenze di SPS risp. dei fornitori di terminali ed applicativi software. Il PC è tenuto a riprendere le modifiche fatte ed offerte da SPS o dei produttori di terminali e di software, in particolare al fine di aumentare il sistema standard di sicurezza, immediatamente o entro il termine prescritto.

## **7.5 Cambiamento di dati del partner commerciale e della sua situazione economica**

Il PC s'impegna a notificare subito e senza solleciti per iscritto ad SPS ogni cambiamento di qualsiasi dato riportato nel contratto o in altre convenzioni. In particolare il PC deve notificare immediatamente ad SPS a mezzo di lettera raccomandata cambiamenti di proprietà e/o di ragione sociale e/o di gestione e/o di attività e/o di genere di merci e/o di servizi forniti (settore) dei siti web utilizzati in relazione ai pagamenti a distanza o per internet, dei terzi incaricati per la memorizzazione dei dati così come il peggioramento sostanziale della situazione economica del PC e, se previsto, il PC deve aspettare il consenso di SPS (per esempio per l'impiego di nuovi siti web).

Qualora la situazione finanziaria del PC si deteriori in modo significativo, SPS ha il diritto di prendere immediatamente, secondo la propria ragionevole discrezione, le misure appropriate (ad esempio l'adattamento dei termini di pagamento, la ritenzione della remunerazione, la richiesta di garanzie appropriate, ecc.). Il PC verrà informato sulle misure adottate.

Nel caso in cui avvenisse un cambio di proprietà del PC (ad esempio la vendita della società), il PC è obbligato a trasferire al successore legale il contratto di accettazione e tutte le eventuali ulteriori convenzioni, in modo che questi sia in grado di rispettare tutti gli obblighi derivanti dall'accordo. SPS ha il diritto di rifiutare tale trasferimento senza specificarne il motivo, disdire l'accordo con effetto immediato e/o ordinare la conclusione di un nuovo contratto. Finché SPS non sia stata informata per iscritto sul trasferimento di proprietà, ella può effettuare tutti i pagamenti con effetto liberatorio al PC uscente.

La responsabilità per danni derivanti dalla mancata comunicazione, sono in ogni caso integralmente a carico del PC.

## 7.6 Materiale pubblicitario

Il PC si impegna a utilizzare in modo corretto e conforme al contratto i loghi delle carte, oltre al materiale pubblicitario messi a disposizione da SPS.

## 7.7 Protezione dei dati

### 7.7.1 Scopo e contenuto

Le transazioni in presenza del titolare ed il commercio a distanza funzionano solo grazie ad un sistema globale con molti attori. Mediante questo sistema vengono intercambiate informazioni sulle parti coinvolte nel sistema di pagamento. Condizione fondamentale per l'esistenza di questo servizio globale è la fiducia. È quindi la responsabilità di tutte le parti di fare il possibile per impedire di perdere fiducia in questo sistema a causa di transazioni non sicure o illegali. Lo scambio internazionale di dati comporta anche dei rischi. Il PC ne è consapevole.

SPS elaborerà i dati del PC per eseguire le transazioni e per garantire la sicurezza e la legalità di tutte le transazioni. Ciò verrà fatto da SPS o da un terzo incaricato in Svizzera o all'estero.

Il PC conferma l'esattezza di tutte le indicazioni fatte ad SPS. Il PC comprende perché questi dati devono essere elaborati e si dichiara d'accordo.

**Informazioni più dettagliate riguardanti il trattamento dei dati potranno essere richieste in qualsiasi momento al servizio clienti di SPS o scaricate dal sito [www.six-payment-services.com/welcome](http://www.six-payment-services.com/welcome).**

### 7.7.2 Elaborazione dei dati da parte di terzi

SPS richiederà da terzi, o su Internet e da fonti di informazioni pubblicamente disponibili, informazioni sul PC, in particolare presso la centrale per le informazioni di credito (CIC), istituzioni pubbliche (ad esempio, ufficio esecuzioni ed autorità fiscali), le agenzie di informazioni commerciali, organizzazioni internazionali di carte o gli uffici predisposti, le anteriori società di accettazione di carte del PC (Acquirer), società terze (società partner Currency Choice, Payment Service Provider, produttori di terminali, fornitori di terminali e di software, Webhosting-Provider e siti di registrazione domini concernenti i rispettivi Web Shops e l'URL del PC, organi di certificazione per PCI DSS) e altre società del gruppo SPS. Il PC libera questi terzi dal loro segreto professionale e commerciale.

Nell'ambito dell'esecuzione delle transazioni SPS comunicherà anche dati del PC a terzi, per esempio ai Payment Service Provider.

Il PC autorizza SPS a mettere a disposizione di terzi, incaricati allo svolgimento diligente dei compiti loro assegnati, i dati necessari e per questo motivo inoltrare questi dati anche all'estero.

In caso di trasferimento dei dati in Svizzera e all'estero, SPS farà tutto il possibile per garantire un'accurata elaborazione dei dati da parte dei terzi.

### 7.7.3 Rischi e sicurezza

Il PC autorizza esplicitamente SPS ad elaborare i dati del PC che sono in relazione con il contratto d'accettazione per la valutazione di rischi di esecuzione, di credito e di mercato di rilevanza per l'attività e a questo scopo elaborare o far elaborare dei profili di rischio che vengono, se necessario resi visibili agli attori parte del sistema, come in particolare le organizzazioni internazionali di carte.

Il PC prende atto che i dati trasmessi all'estero non godono di una protezione equivalente o pari al diritto svizzero. Le direttive sulla privacy di organizzazioni internazionali di carte sono accessibili su Internet ([www.mastercard.com](http://www.mastercard.com) e [www.visa.com](http://www.visa.com))

Ove previsto da SPS, il PC ed SPS possono utilizzare mezzi di comunicazione elettronici (ad esempio e-mail, SMS, Internet). Il PC riconosce che Internet/e-mail sono dei media aperti ed accessibili a tutti.

Di conseguenza, SPS non può garantire la riservatezza dei dati trasmessi via Internet/e-mail.

Il PC si dichiara d'accordo a che SPS sia autorizzata, ma non obbligata, a registrare e conservare, per motivi di prova e di qualità, i colloqui telefonici ed altre forme di comunicazione.

### 7.7.4 Marketing

Il PC autorizza inoltre SPS a elaborare a scopo di marketing i dati del PC che sono in relazione con il contratto d'accettazione e creare a questo scopo profili del cliente e profili di preferenza, in modo da sviluppare o valutare prodotti e servizi (anche di terzi) ai quali il PC potrebbe essere interessato ed offrire (p.es. via e-mail posta, SMS) al PC prodotti o servizi risp. informazioni in merito a tali prodotti o servizi; il PC può revocare questa autorizzazione in ogni momento, per iscritto.

Il PC accetta inoltre che SPS renda nota la sua ragione sociale e il relativo indirizzo per pubblicazioni e comunicazioni destinate a divulgare la sua qualità di PC di SPS.

## 7.8 Online-Services

SPS mette a disposizione dal PC vari servizi accessibili via Internet (detti «Online-Services»), soprattutto SPSAccess, myTransactions, mySmartShop ed altri servizi disponibili di volta in volta.

Per accedere agli Online-Services, il PC deve registrarsi con il metodo di legittimazione applicabile al relativo Online-Service. Oltre alle presenti disposizioni, il PC deve accettare anche le disposizioni specifiche descritte al momento della richiesta di registrazione ai singoli Online-Services.

## 7.9 Diritto di rilasciare direttive

Il PC è tenuto ad osservare in qualsiasi momento e pienamente tutte le direttive tecniche, organizzative e amministrative di SPS così come dei fornitori dei terminali, software e sistemi, o delle organizzazioni internazionali di carte.

### **7.10 Cessione e compensazione**

Qualsiasi cessione di pretese del PC nei confronti di SPS è possibile solo previa autorizzazione scritta di SPS. Crediti del PC nei confronti di SPS possono venire compensati solo previa autorizzazione scritta di SPS.

### **7.11 Clausola salvatoria**

Se una o più disposizioni contenute nel presente contratto sono invalide o, in virtù di una legislazione in futuro applicabile, diverranno invalide, la validità delle rimanenti disposizioni contenute nel contratto non vengono in alcun modo toccate o pregiudicate

### **7.12 Diritto applicabile e foro giudiziario**

Il contratto fra il PC e SPS SA è regolato dal diritto svizzero. Il luogo dell'adempimento, il foro esecutivo per i PC domiciliati/con sede all'estero e il foro giudiziario esclusivo per ogni controversia è Lugano o Zurigo. SPS si riserva comunque la facoltà di agire nei confronti del PC innanzi ai tribunali competenti del luogo di domicilio/sede del PC oppure innanzi a qualsiasi altro tribunale competente.

Versione 06/2018

# Accordo integrativo per l'utilizzo del servizio Currency Choice

## 1. Basi/introduzione

### 1.1 Finalità dell'accordo

SIX Payment Services SA, Hardturmstrasse 201, 8021 Zurigo (di seguito «SPS»), offre a tutte le persone titolari di carta Visa e/o Visa Electron e/o Mastercard e/o Maestro emessa in una valuta diversa dai franchi svizzeri (di seguito «carte»), in collaborazione con la Global Blue Currency Choice Schweiz AG, Zürichstrasse 38, 8306 Brüttsellen (di seguito «GBCC»), la possibilità di pagare merci e/o servizi in Svizzera tramite carte nella valuta di emissione della rispettiva carta (di seguito «valuta di riferimento»). Tale servizio è denominato di seguito Currency Choice. Con la sottoscrizione del presente accordo integrativo il partner commerciale (di seguito «PC»), che ha già sottoscritto un contratto valido con SPS per l'accettazione di carte (di seguito «contratto di accettazione»), è autorizzato ad offrire al titolare di una carta emessa in valuta estera la possibilità e la scelta di pagare il corrispettivo per merci e/o servizi acquistati con le carte nella valuta di riferimento. Le Condizioni Generali di accettazione di carte Visa e/o Visa Electron e/o Mastercard e/o Maestro (di seguito «CG»), già accettate dal PC con la firma del contratto di accettazione, vengono integrate per quanto riguarda il servizio Currency Choice dalle disposizioni contenute in questo accordo integrativo. Le valute estere di riferimento tra le quali è possibile scegliere vengono messe a disposizione e comunicate al PC dalla GBCC.

### 1.2 Autorizzazioni e licenze necessarie

Ognuna delle parti di questo accordo integrativo garantisce alle altre parti di essere in possesso di tutte le concessioni, autorizzazioni, e approvazioni necessarie alla stipulazione del presente accordo integrativo e al corretto adempimento di tutti gli obblighi da esso risultanti. La GBCC, fornitrice del servizio Currency Choice, dispone di tutte le necessarie licenze e competenze del caso ed è responsabile unicamente dell'esecuzione del servizio Currency Choice. In particolare la GBCC è in possesso della licenza necessaria per poter fornire il servizio Currency Choice al terminale predisposto a tal fine dal PC.

### 1.3 Obbligo di assistenza

Per la durata del contratto le parti sottostanno all'obbligo di assistenza reciproca per quanto concerne la fornitura del servizio oggetto del presente accordo integrativo. In particolare la GBCC ed il PC sono obbligati a prestare ad SPS qualsiasi tipo di assistenza ritenuta necessaria nell'ambito e per l'adempimento del presente accordo.

## 2. Gestione del servizio Currency Choice

### 2.1 Sistemi informatici

Il PC è tenuto ad installare un terminale Currency Choice (di seguito «terminale») nei propri locali commerciali e a proprie spese o ad adeguare conseguentemente i terminali già presenti. Tutti i terminali devono essere forniti ed adeguati da una ditta autorizzata da SPS. SPS declina qualsiasi responsabilità per quanto riguarda l'adeguamento, la modifica e/o l'installazione dei terminali. Se necessario ai fini della funzionalità del servizio Currency Choice, SPS garantirà, antecedentemente all'esecuzione della prima transazione effettuata utilizzando il servizio Currency Choice (di seguito «transazione Currency Choice»), che i propri sistemi EED siano collegati attraverso delle interfacce alla GBCC e al terminale del PC. In questo contesto la GBCC ed il PC assistono SPS per tutte le questioni tecniche e per eventuali test di sistema EED. Le interfacce tra SPS e il terminale, così come il terminale stesso, devono essere certificati da SPS. Inoltre SPS

deve garantire la compatibilità delle proprie interfacce con i sistemi di pagamento di Visa, Mastercard e Maestro (di seguito «sistemi di pagamento») per assicurare lo scambio dei dati con i sistemi di pagamento e della GBCC.

### 2.2 Obbligo di formazione e aggiornamento

La GBCC ha il compito di garantire agli utenti del software relativo al servizio Currency Choice, in particolare agli esercenti e ai loro collaboratori, una formazione e un aggiornamento puntuali e corrispondenti agli standard generali. Il PC s'impegna inoltre a informare i propri collaboratori circa il servizio Currency Choice, e a provvedere, attraverso la GBCC, alla loro formazione per l'utilizzo del servizio Currency Choice, garantendo quindi uno svolgimento delle operazioni corretto e conforme all'accordo.

### 2.3 Pubblicità

Il PC è tenuto a pubblicizzare tra i propri clienti il servizio Currency Choice in modo accurato e scrupoloso, garantendo che il proprio personale e i propri impiegati si attengano alle regole di utilizzo e di comportamento impartite dalla GBCC.

### 2.4 Tasso di conversione delle valute

Il tasso di conversione delle valute è stabilito dalla GBCC e viene indicato al PC ad ogni transazione attraverso il terminale. Di domenica e nei giorni festivi, e ogniqualvolta non fosse disponibile il tasso di conversione aggiornato, fa stato il tasso di conversione del giorno lavorativo precedente.

### 2.5 Svolgimento

Per lo svolgimento delle transazioni Currency Choice il PC è obbligato a utilizzare esclusivamente un terminale compatibile Currency Choice. Fatte salve le regole vigenti di Visa International e/o Visa Europe, Mastercard International e Maestro tutte le transazioni vengono svolte nel seguente modo:

- a) Se per il pagamento di merci e/o servizi viene presentata al PC una carta emessa in un'altra valuta diversa dai franchi svizzeri, sul terminale compare il tasso di conversione nella moneta di riferimento fornito dalla GBCC, se questa è disponibile. Se il cliente si dichiara d'accordo a pagare nella valuta di riferimento straniera e approva il tasso di conversione, viene inviata ad SPS la richiesta di autorizzazione nella valuta di riferimento prescelta. A fine giornata il PC deve eseguire via terminale una chiusura giornaliera con le informazioni dettagliate di tutte le transazioni effettuate con carte di credito, incluse le transazioni Currency Choice. Il PC è obbligato a configurare il proprio terminale in modo da predisporre la chiusura giornaliera automatica da parte del terminale.
- b) SPS, in base alla regolamentazione vigente, inoltra ai sistemi di pagamento le informazioni rilevanti relative alle transazioni Currency Choice.
- c) L'importo in franchi svizzeri delle transazioni Currency Choice effettuate secondo le prescrizioni viene accreditato in franchi svizzeri da SPS al PC, conformemente alle condizioni e alle disposizioni del contratto di accettazione tra SPS ed il PC.
- d) SPS è responsabile dell'elaborazione di tutte le transazioni. La GBCC garantisce un aggiornamento costante dei tassi di conversione delle valute per i servizi Currency Choice.

### 2.6 Rimborsi

Eventuali transazioni non conformi alle prescrizioni, nulle o contestate, ritenute tuttavia da SPS aventi validità legale (di seguito «rimborsi»), vengo-



no addebitate al PC. Il PC s'impegna a rimborsare a prima richiesta entro 10 giorni il relativo importo. SPS si riserva il diritto di compensare eventuali crediti nei confronti dell'PC deducendo dalle transazioni susseguenti gli importi dovuti. Compensazioni e rimborsi fra SPS ed il PC sono effettuati in franchi svizzeri. Su richiesta di SPS, il PC deve mettere a disposizione di SPS SA entro 10 giorni fotocopie, originali e altri giustificativi relativi alle transazioni Currency Choice. Su richiesta della GBCC il PC è inoltre obbligato a fornire il proprio supporto alla GBCC e a mettere a disposizione le necessarie informazioni per l'effettuazione dei rimborsi.

### 2.7 Accrediti

Il PC è tenuto a notificare alla GBCC tutti gli accrediti riguardanti le transazioni Currency Choice in franchi svizzeri.

### 2.8 Ristorno da parte della GBCC

La GBCC versa al PC un ristorno Currency Choice. Tale ristorno viene calcolato in base all'importo in franchi svizzeri delle transazioni, per le quali i titolari di carta hanno utilizzato il servizio Currency Choice (dedotti tutti i rimborsi e gli accrediti al titolare della carta). L'ammontare del ristorno Currency Choice e le modalità di conteggio sono stabilite contrattualmente. La GBCC mette a disposizione dell'PC un conteggio dei ristorni Currency Choice sotto forma di conferma di pagamento, contenente tutti gli importi di ristorno e una sintesi delle transazioni Currency Choice. Tale conteggio di ristorno Currency Choice è vincolante per il PC, sempre che non presenti errori evidenti.

## 3. Inizio, durata e risoluzione dell'accordo integrativo

### 3.1 Inizio e durata

Il presente accordo integrativo entra in vigore con la sottoscrizione da parte dei tre contraenti e viene stipulato a tempo indeterminato.

### 3.2 Applicazione territoriale

La fornitura e l'utilizzo del servizio Currency Choice nell'ambito del presente accordo integrativo sono circoscritti alla Svizzera e al Principato del Liechtenstein.

### 3.3 Risoluzione

Il presente accordo integrativo

- a) può essere disdetto in qualsiasi momento da uno dei contraenti mediante comunicazione scritta indirizzata agli altri contraenti, con un termine di disdetta di nove mesi per la fine di un mese;
- b) può essere sciolto immediatamente e per iscritto da uno dei contraenti se un altro contraente è insolvente, entra in fallimento oppure cessa volontariamente l'attività e viene liquidato;
- c) può, in caso di violazione sostanziale ed eliminabile di una o più disposizioni del presente accordo integrativo da parte di un contraente che, invitato mediante richiesta scritta a rimediare alla violazione, non vi abbia adempiuto entro 30 giorni, essere disdetto mediante comunicazione scritta da uno dei contraenti che non abbia commesso una simile violazione dell'accordo, al più presto 90 giorni dalla violazione dell'accordo e rispettando un termine di disdetta di 30 giorni. Per violazione sostanziale di una disposizione del presente accordo integrativo s'intende qualsiasi violazione di fronte alla quale dal contraente che ha dato la disdetta non ci si possa in buona fede aspettare

che continui ad aderire all'accordo integrativo, e/o di fronte alla quale l'adempimento dell'accordo integrativo da parte del contraente che da la disdetta risulti oggettivamente irragionevole;

- d) termina immediatamente e automaticamente, se la GBCC e/o SPS hanno terminato il «Multicurrency Credit Card Facility Bilateral Agreement for Switzerland»;
- e) termina immediatamente e automaticamente se il contratto di accettazione tra SPS ed il PC termina e/o se il PC cessa la propria attività commerciale e/o la trasferisce a terzi. La disdetta o la cessazione del presente accordo integrativo ha effetto su tutti e tre i contraenti.

## 4. Responsabilità

Nei confronti del PC SPS e/o la GBCC, nella misura in cui consentito per legge, non si assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti derivanti dall'utilizzo e dall'applicazione del servizio Currency Choice o ad essi connessi, né per il recupero di dati non salvati. SPS e/o la GBCC non risponde nei confronti del PC degli eventuali guadagni e risparmi non realizzati, di spese supplementari e perdita di goodwill o di qualsiasi altro danno diretto o indiretto, anche se tale danno era ragionevolmente prevedibile. SPS non è, in particolare nei confronti del PC, responsabile in alcun modo per crediti, tasse, costi, richieste di risarcimento danni, interessi, perdite, multe, imposte e spese di qualsiasi natura, contestati al PC o da questi subiti. Tali crediti, tasse, costi, richieste di risarcimento danni, interessi, perdite, multe, imposte e spese possono essere, ad esempio, una conseguenza diretta o indiretta di un'interruzione, di una sospensione dei sistemi, di un difetto o di un blocco del sistema o di un errore nel terminale, nelle casse, nei sistemi di cassa supportati da computer o nel sistema informatico di SPS oppure essere legati a una di queste circostanze. SPS non è responsabile degli importi dovuti dalla GBCC al PC. SPS non si assume alcuna responsabilità per eventuali violazioni del presente accordo integrativo da parte della GBCC. Conformemente al presente accordo integrativo la GBCC non risponde in particolare dei difetti riconducibili a

- a) integrazioni, modifiche o utilizzo scorretto del software relativo al servizio Currency Choice da parte del PC o di SPS;
- b) altri software, hardware e/o altre reti, non forniti o verificati dalla GBCC e che influenzano il servizio Currency Choice;
- c) errori di manipolazione nell'ambito dell'utilizzo del servizio Currency Choice da parte del PC e/o dei suoi collaboratori, del titolare della carta o altri soggetti terzi;
- d) difetti al servizio Currency Choice, non causati direttamente né indirettamente dalla GBCC, come ad esempio l'interruzione del sistema non riconducibile alla GBCC o altre azioni od eventi totalmente al di fuori del controllo e della sfera d'influenza della GBCC. La GBCC non risponde degli importi dovuti da SPS al PC.

## 5. Modifica dell'accordo integrativo

SPS e la GBCC si riservano il diritto di modificare congiuntamente in qualsiasi momento il presente accordo integrativo per l'utilizzo del servizio Currency Choice. Tali modifiche vengono notificate da SPS al PC per iscritto o attraverso un altro mezzo appropriato e sono considerate accettate qualora non contestate per iscritto dal PC entro 30 giorni dalla data di invio.



## 6. Ulteriori disposizioni

### 6.1 Obbligo di segretezza

Le parti s'impegnano a mantenere il massimo riserbo su tutte le informazioni, ricevute in forma orale o scritta, legate al presente accordo integrativo, nonché sulle informazioni riguardanti questioni commerciali e personali dei clienti degli altri contraenti delle quali sono venuti a conoscenza nell'ambito delle trattative contrattuali; a tale scopo s'impegnano ad adottare le adeguate misure di sicurezza tecniche e organizzative. Ciò non vale per le informazioni

- i. già note al pubblico prima che uno dei contraenti ne venisse a conoscenza, sempre che ciò sia dimostrabile attraverso un documento;
- ii. legittimamente diffuse durante lo svolgimento dell'accordo, sempre che ciò sia dimostrabile dal contraente attraverso un documento;
- iii. autonomamente prodotte in precedenza, senza che il contraente avesse avuto accesso alle informazioni rese pubbliche e/o ricevute, e purché questi possa dimostrarlo attraverso un documento;
- iv. per le quali il contraente ha ottenuto in precedenza da tutti gli altri contraenti un'espressa autorizzazione scritta;
- v. che il contraente ha dovuto obbligatoriamente divulgare a seguito di un ingiunzione da parte delle autorità giudiziarie svizzere o di altra autorità pubblica. In tal caso la GBCC o il PC informa immediatamente SPS al ricevimento della richiesta, sempre che ciò non sia stato vietato dall'autorità in questione.

### 6.2 Divieto di concorrenza

Per la durata del presente accordo il PC non è autorizzato a gestire, offrire o utilizzare in Svizzera e/o nel Principato del Liechtenstein servizi Currency Choice o servizi simili con terzi o da parte di terzi.

### 6.3 Invalidità parziale

Se uno o più articoli del presente accordo integrativo vengono dichiarati non validi o non rivendicabili in giustizia da un tribunale competente per il presente accordo integrativo, ciò non ha effetto né conseguenza alcuna sui restanti articoli, che mantengono la loro piena validità. In tal caso le parti convengono di sostituire la disposizione non valida o non rivendicabile in giustizia con una disposizione valida o rivendicabile che corrisponda nella misura più vicina possibile alle intenzioni economiche, giuridiche e commerciali alla disposizione non valida o non rivendicabile.

### 6.4 Nessuna costituzione di società semplice

In base all'accordo integrativo i contraenti sono d'accordo nel non creare alcun legame societario o di tipo affine, in particolare di non fondare, e di non essere intenzionati a farlo, una società semplice ai sensi dell'art. 530ss. CO. Senza la precedente, espressa autorizzazione scritta degli altri contraenti nessun contraente ha facoltà di stipulare contratti di qualsiasi natura e/o assumersi impegni di qualsiasi tipo a nome e/o per conto degli altri contraenti. Riservate disposizioni contrarie espressamente citate nel presente accordo integrativo, nessun contraente è responsabile nei confronti di un altro contraente per azioni, omissioni, accordi, impegni, assicurazioni o garanzie imputabili a uno o entrambi i contraenti.

### 6.5 Trasferimento dell'accordo o di singoli diritti

Il presente accordo, nonché singoli diritti e/o obblighi da esso derivanti, possono essere trasferiti a terzi, interamente o parzialmente, solo previa espressa autorizzazione scritta di tutti i contraenti.

### 6.6 Precedenza del contratto di accettazione

Il presente accordo integrativo costituisce parte integrante e complementare del contratto di accettazione stipulato da SPS e dal PC per carte Visa e/o Visa Electron e/o Mastercard e/o Maestro in relazione a transazioni Currency Choice e al servizio Currency Choice. I diritti e gli obblighi del PC e di SPS stabiliti nel contratto di accettazione dagli stessi contraenti non sono toccati dalle disposizioni contenute nel presente accordo integrativo.

## 7. Foro competente

Tutti i rapporti di natura giuridica tra i contraenti, in particolar modo il presente accordo integrativo, sono soggetti al diritto svizzero. Gli esercenti con domicilio estero eleggono Lugano (Svizzera) quale domicilio speciale per l'adempimento degli impegni risultanti dal presente accordo integrativo affinché venga costituito un foro esecutivo a Lugano. Foro esclusivo per tutti i procedimenti è Lugano (Svizzera).

Versione 01/2012

# Condizioni Generali per l'acquisto di terminali e l'abbonamento a servizi

## A Acquisto di terminali

### 1. Oggetto del contratto

SIX Payment Services SA, Hardturmstrasse 201, 8021 Zurigo (di seguito «SPS») vende all'altra parte contrattuale (di seguito «PC») i terminali ed accessori elencati nel contratto d'acquisto. Pattuizioni diverse dalle presenti condizioni richiedono la forma scritta. Eventuali dichiarazioni o accordi scritti o verbali anteriori alla conclusione di un contratto sono parte integrante dello stesso soltanto ove concordato espressamente per iscritto nel contratto stesso.

Eventuali servizi di installazione, sviluppo software specializzati e servizi di formazione sono forniti da SPS sulla base di contratti da stipulare separatamente e contro remunerazione separata.

### 2. Prezzi, condizioni di consegna e di pagamento

I prezzi s'intendono in franchi svizzeri, IVA esclusa. Si applicano i prezzi concordati nei documenti contrattuali risp. la lista dei prezzi valida al momento della conclusione del contratto. Se non stabilito altrimenti da contratto, i prezzi per la fornitura di merci s'intendono a partire dalla sede di SPS e non includono l'installazione o la messa in esercizio presso il cliente. I costi di fornitura, di accensione e controllo di funzionamento vengono fatturati separatamente. Imballaggio, tipo di spedizione e percorso di spedizione sono decisi da SPS, salvo ove siano state concordate contrattualmente speciali richieste del PC.

SPS s'impegna affinché le date di consegna vengano rispettate, ma non le può tuttavia garantire. In caso di consegna tardiva SPS informerà immediatamente il PC. Il PC s'impegna alla presa in consegna della merce fornita. Qualora la consegna non sia possibile e debba venire ripetuta per motivi da addebitare al PC, i costi relativi sono a completo carico del PC.

La fattura verrà emessa dopo la spedizione della merce al PC. SPS ha diritto di richiedere un deposito o pagamento anticipato. Le fatture sono esigibili entro 30 giorni dalla data della fattura senza detrazioni. Trascorso il termine di pagamento il PC è costituito in mora senza sollecito.

### 3. Mora

Se il PC è costituito in mora per l'accettazione della merce o il pagamento della stessa, SPS può richiedere l'adempimento del contratto e il risarcimento dei danni per il ritardo e far valere interessi di mora del 5% annui o recedere dal contratto e richiedere la restituzione della merce ed il pagamento di una pena convenzionale di CHF 400.– e richiedere il pagamento di servizi già effettivamente prestati.

### 4. Trapasso di utili e rischi

Con l'invio della merce da parte di SPS gli utili e i rischi passano al PC. Se l'invio viene ritardato per colpa del PC, i rischi per la merce da fornire passano al PC a partire dal momento della disponibilità alla consegna.

### 5. Riserva di proprietà

Tutti i beni consegnati rimangono di proprietà di SPS fino al pagamento integrale del prezzo di acquisto concordato. Fino al completo pagamento del prezzo di acquisto concordato il PC non è autorizzato a trasferire a terzi le merci né ad alienarle altrimenti o a darle in garanzia. SPS ha il diritto di far registrare la riserva di proprietà nei confronti del PC nel registro pubblico e/o di informare il proprietario dei locali commerciali del PC sulla riserva di proprietà. A pagamento integrale del prezzo di acquisto, la proprietà della merce passa direttamente al PC.

### 6. Garanzia

Il PC deve comunicare per iscritto entro 5 giorni ad SPS difetti dovuti a carenze di materiale o di fabbricazione che si verificano entro 12 mesi dalla consegna. A discrezione di SPS, le merci difettose verranno riparate o sostituite, escludendo pretese del PC per danni indiretti o conseguenti, come il mancato guadagno, pretese di terzi, perdita di dati, ecc. I pezzi sostituiti diventano di proprietà di SPS e devono, su richiesta, venire rispediti risp. messi a disposizione ad SPS. Per i difetti da un'inesatta installazione, un utilizzo improprio o se le apparecchiature sono state aperte o manomesse in altro modo non vi sono alcune pretese di garanzia.

Materiali di consumo, di cui fanno parte in particolare le batterie delle apparecchiature, sono esclusi dalla garanzia.

Il VP non ha diritto di richiedere la riparazione dei difetti nel sito in cui si trova l'apparecchio, a meno che non sia stato concordato esplicitamente nell'abbonamento al servizio. Il costo della spedizione del materiale difettoso ad SPS incombe al PC, ed anche il rischio di danni o perdita durante il trasporto incombe al PC.

### 7. Diritti di protezione

Il PC riconosce che il software dei dispositivi è protetto dai diritti d'autore e può essere utilizzato solo per l'uso contrattuale e appropriato del terminale. Qualsiasi manomissione del software del dispositivo e qualsiasi copia del software è proibita.

## B Abbonamento a servizi

### 8. Abbonamento di servizio obbligatorio

Per la messa in funzione ed il mantenimento del funzionamento dei terminali di SPS è obbligatorio un abbonamento di servizio. L'abbonamento di servizio obbligatorio per il funzionamento del terminale comprende, a dipendenza del contratto concluso, coordinazione d'accensione, mutazioni, consulenza telefonica, il controllo del terminale, il monitoraggio del traffico dei dati, aggiornamenti software mediante manutenzione a distanza, la manutenzione dell'hardware, supporto sul luogo, ecc.

Il PC riconosce che senza un abbonamento di servizio il terminale in questione non può essere messo in funzione risp. che in caso di decadimento successivo dell'abbonamento al servizio (per esempio per il mancato pagamento dei canoni futuri di abbonamento o di disdetta dell'abbonamento al servizio) il funzionamento del terminale viene interrotto. Un rinnovo della messa in funzione è possibile solo se il contratto di abbonamento al servizio è stato concordato e pagato dal PC.

### 9. Carta SIM

L'acquisto di una scheda SIM per il funzionamento dei terminali GPRS è di competenza del PC. Il PC non ha alcun diritto di richiedere una carta SIM da SPS.

Se la carta SIM viene messa a disposizione da SPS, il suo uso da parte del PC è legato dall'esistenza di un abbonamento di servizio. SPS non si assume alcuna responsabilità per i vizi o difetti della carta SIM o in caso di insufficienza o mancanza di copertura o per il roaming. Il PC è libero di acquistare la carta SIM da un operatore di rete mobile di sua scelta. In questo caso, si applicano le disposizioni relative dell'operatore di rete mobile.

La carta SIM fornita da SPS può essere usata solo in combinazione con il terminale previsto. In caso di abuso o sospetto abuso o ritardo di pagamento

SPS ha senza preavviso il diritto di disattivare e o bloccare immediatamente la carta SIM. Per la riattivazione o bloccaggio della carta SIM SPS fattura al PC CHF 50.–. Inoltre, il PC è responsabile per i danni causati dall'abuso. Per considerazioni di carattere commerciale e con il dovuto preavviso, SPS può richiedere o disattivare la carta SIM in qualsiasi momento. Per motivi di sicurezza e per proteggere il PC, SPS è autorizzata, in qualunque momento e senza preavviso, a disabilitare i singoli servizi, tra cui il roaming.

#### **10. Prezzi, condizioni di pagamento**

Il costo dell'abbonamento di servizio verrà fatturato annualmente in anticipo entro la fine del periodo di abbonamento. Le fatture diventano esigibili al pagamento entro 30 giorni. SPS si riserva il diritto di modificare i prezzi rispettando i termini di disdetta.

Servizi di supporto e di manutenzione che non sono coperti da un abbonamento di servizio verranno addebitati al PC secondo il dispendio ai sensi del listino prezzi aggiornato. In mora di pagamento viene prelevata una tassa di sollecito di CHF 20.– così come interessi di mora del 5% annui. Inoltre, SPS si riserva di mettere fuori uso il terminale in questione e/o disdire anticipatamente l'abbonamento di servizio senza alcun preavviso.

#### **11. Responsabilità**

SPS è responsabile nei confronti del PC per i danni diretti causati con colpa fino all'importo massimo che il PC paga ogni anno per l'abbonamento di servizio. È esclusa ogni ulteriore responsabilità per danni indiretti o conseguenti, quali la perdita di profitti, pretese di terzi, perdita di dati, ecc.

#### **12. Durata del contratto e disdetta**

L'abbonamento di servizio entrerà in vigore al momento della firma ed è concluso a tempo indeterminato. Esso può essere disdetto da ognuna delle parti con un preavviso di tre mesi per la fine di un anno contrattuale. SPS si riserva il diritto di disdire l'abbonamento di servizio anticipatamente e senza preavviso, nei casi in cui il PC non adempì alle presenti Condizioni Generali o alle Condizioni Generali per le transazioni in presenza del titolare e per il commercio a distanza con carte di credito e di debito. Le spese già pagate non vengono rimborsate.

## **C Disposizioni finali**

#### **13. Mutazioni**

Il PC è tenuto a comunicare per iscritto ad SPS eventuali mutazioni almeno 1 mese in anticipo. Ciò concerne in particolare il cambiamento delle società di accettazione delle carte (Acquirer), il cambiamento di forma giuridica del PC, così come un cambio di nome o di sede del PC risp. dei terminali operativi.

SPS fattura al PC separatamente i costi derivati da tali mutazioni.

#### **14. Modifiche del contratto**

SPS si riserva il diritto di modificare in ogni momento il presente contratto e le sue altre componenti. Tali modifiche vengono rese note al PC per iscritto o in altro modo idoneo e vengono considerate accettate se non vengono contestate tramite lettera raccomandata entro 30 giorni dalla data di spedizione.

#### **15. Trasferimento/Cessione**

Non è permesso il trasferimento dell'abbonamento di servizio a terzi o la cessione a terzi dei singoli diritti e doveri derivati.

#### **16. Diritto applicabile e foro giudiziario**

Il contratto fra il PC e SPS è regolato dal diritto svizzero. Il luogo dell'adempimento, il foro esecutivo per i PC domiciliati/con sede all'estero e il foro giudiziario esclusivo per ogni controversia è Lugano o Zurigo. SPS si riserva comunque la facoltà di agire nei confronti del PC innanzi ai tribunali competenti del luogo di domicilio/sede del PC oppure innanzi a qualsiasi altro tribunale competente.

Versione 01/2012

# Condizioni Generali per la locazione dei terminali di pagamento

## 1. Oggetto contrattuale

La locazione dei terminali di pagamento rispettivamente l'utilizzo di soluzioni-pacchetto presuppone l'esistenza rispettivamente la conclusione di un valido contratto d'accettazione tra il partner contrattuale (di seguito «PC») ed SIX Payment Services SA, Hardturmstrasse 201, 8021 Zurigo (di seguito «SPS»).

## 2. Prezzi e condizioni di pagamento

Le pigioni concordate sono esigibili ogni mese in anticipo e vengono automaticamente dedotte dagli averi relativi al fatturato delle carte (pretesa di retribuzione) giusta il contratto di accettazione. Se tale compensazione non è possibile a causa di averi insufficienti, SPS fatturerà le pigioni al PC separatamente.

## 3. Prestazioni incluse

Il prezzo di locazione include tra l'altro i seguenti servizi:

- Gestione del sistema: esercizio del terminale di pagamento e del suo sistema.
- Numero verde: assistenza telefonica trilingue 24 ore al giorno, 365 giorni l'anno.
- Aggiornamento del software del terminale di pagamento: aggiornamento regolare del software – ep2 tramite manutenzione a distanza.
- Sostituzione del terminale: sostituzione gratuita per posta di un terminale di pagamento difettoso.

## 4. Trattamento accurato

Il PC può utilizzare i terminali di pagamento ai soli fini concordati contrattualmente e esclusivamente per se stesso. Il bene locato deve essere utilizzato con appropriata cura, pulito regolarmente ed assicurato adeguatamente dal PC contro danni o perdite. I terminali di pagamento locati (compresi accessori) rimangono in ogni momento di proprietà di SPS.

## 5. Difetti

Difetti dei terminali di pagamento devono essere segnalati immediatamente ad SPS. SPS fa riparare immediatamente i terminali di pagamento a proprie spese e/o lascia al PC una sostituzione equivalente. Sono escluse pretese di rimborso o di imputazione delle spese o altre forme di risarcimento a causa del mancato funzionamento o malfunzionamento di un apparecchio. Per i difetti i causati colposamente dal PC, è quest'ultimo pienamente responsabile per la loro riparazione o sostituzione da parte di SPS.

## 6. Entrata in vigore e durata

Il presente contratto relativo alla locazione di terminali di pagamento è concluso per un periodo determinato di 3 anni e si prolunga automaticamente ogni anno per un ulteriore anno, se non è stato disdetto con un preavviso di 6 mesi per la fine del periodo determinato. Per motivi gravi, per esempio se il PC è in mora con il pagamento delle pigioni mensili o se il contratto di accettazione parallelo con SPS viene disdetto da una delle parti, SPS può disdire il presente contratto anticipatamente, senza alcun preavviso e senza osservare scadenze di disdetta. La disdetta deve avvenire in forma scritta. In caso di disdetta anticipata viene fatturata al PC una spesa amministrativa di CHF 950.– per ogni terminale di pagamento o questa viene portata in compensazione con eventuali averi in favore del PC. Pigioni già versate dal PC non vengono in nessun caso rimborsate.

Al momento della cessazione del contratto i terminali di pagamento devono venire restituiti ad SPS senza solleciti ed in condizioni pulite. In caso di restituzione dei terminali di pagamento non puliti, eccessivamente usurati e/o danneggiati, SPS ha il diritto di fatturare al PC i costi supplementari risultanti da queste condizioni.

## 7. Disposizioni finali

### 7.1. Mutazioni

Il PC è tenuto a notificare per iscritto ad SPS eventuali mutazioni almeno 1 mese in anticipo. Ciò comprende in particolare il cambiamento di forma giuridica del PC, così come una modifica di nome o di sede del PC risp. dei terminali operativi.

### 7.2 Modifiche del contratto

SPS si riserva il diritto di modificare in ogni momento le presenti Condizioni Generali e le sue altre componenti. Tali modifiche vengono rese note al PC per iscritto o in altro modo idoneo e vengono considerate accettate se non vengono contestate tramite lettera raccomandata entro 30 giorni dalla data di spedizione.

### 7.3 Trasferimento/Cessione

Non è permesso il trasferimento del presente contratto di locazione o la sublocazione dei terminali di pagamento a terzi.

### 7.4 Diritto applicabile e foro giudiziario

Il contratto fra il PC e SPS è regolato dal diritto svizzero. Il luogo dell'adempimento, il foro esecutivo per i PC domiciliati/con sede all'estero e il foro giudiziario esclusivo per ogni controversia è Lugano o Zurigo. SPS si riserva comunque la facoltà di agire nei confronti del PC innanzi ai tribunali competenti del luogo di domicilio/sede del PC oppure innanzi a qualsiasi altro tribunale competente.

Versione 01/2012

